

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Z tych wywodzą się wyspy — narodów na — ziemi ich, wszelkie według języka w — plemionach ich i w — narodach ich.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od tych wywodzą się narody wysp* w ziemiach, każdy według swojego języka i według plemion w swoich narodach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od nich wywodzą się narody zamieszkujące wyspy, stosownie do swych grup językowych i plemion w obrębie swoich narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od nich rozdzielone zostały wyspy narodów po swych ziemiach; każdy według swojego języka i według swoich rodów, w swoich narodach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od tych rozdzielone są wyspy narodów po swych ziemiach; każdy według języka swego, i według pokolenia swego, w narodziech swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od tych rozdzielone są wyspy narodów w krainach swoich, każdy według języka swego i domów swych w narodziech swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od nich pochodzą mieszkańcy wybrzeży i wysp, podzieleni według swych krajów i swego języka, według szczepów i według narodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od nich wywodziły się narody wyspiarzy podzielone według swoich krajów i według swoich języków i plemion w narodach swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od nich wywodziły się narody wyspiarzy, podzielone według swych krajów i języków, i według swoich rodów w narodach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od nich wywodzą się ludy wyspiarskie. Są to synowie Jafeta, będący w różnych krajach, odpowiednio do ich języków i rodów, pośród swoich ludów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od nich pochodzą mieszkańcy pogańskich wysp w różnych krajach, podzieleni według języka na szczepy i narody.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Z tych rozprzestrzeniły się oddzielne narody w swoich ziemiach - każdy według swojego języka i według swoich rodzin pomiędzy narodami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З цих розділилися острови народів в їхній землі, кожний за мовою в своїх племенах і в своїх народах.

¹⁾ Lub: wybrzeży, *X (*ij).

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od nich rozeszły się pomorskie narody, według swoich ziem, każdy według swojego języka, według swych plemion, według swoich narodów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Od nich ludność wysp narodów rozprzestrzeniła się w ich krainach, każda według swego języka, według swoich rodzin, według swych narodów.